

E46 - The Ace's Willpower

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:16] ---

*The Neighbors, the invaders from
another dimension, and...*

[00:19] ---

*Border Defense Agency, namely Border, keep
having a fierce battle in Mikado City.*

[00:25] ---

A Border agent, Osamu Mikumo met...

[00:27] ---

*a mysterious boy, Yuma Kuga
who claims he's a Neighbor.*

[00:32] ---

*They associated with Chika Amatori and
formed a team in Border Tamakoma Branch.*

[00:37] ---

*With their determination reaffirmed,
Yuma, Osamu, and Chika participate...*

[00:41] ---

*in Border B-Rank Wars to be selected
for the away squads to the Neighborhood.*

[00:47] ---

*Mikumo Squad aka Tamakoma-2 continued
their winning streak in the Rank Wars.*

[00:51] ---

Their opponents in Round 3 are...

[00:54] ---

*Kuruma Squad aka Suzunari-1
and Nasu Squad.*

[00:58] ---

*Nasu Squad chose the rain storm weather,
trying to gain advantage of the battle*

[01:03] ---

*but all squads got divided
with Osamu's decision.*

[01:07] ---

*It became two separate fights
on the east and west bank.*

[01:11] ---

Nasu *senpai*, the bridge got wrecked!
Those two can't cross!

[01:14] ---

Okay, I got it.

[01:18] ---

Then, those on this side...

[01:21] ---

I'll take down all of them.

[01:24] ---

So you two...

[01:26] ---

earn points on that side.

[01:28] ---

Roger!

[01:36] ---

Akane!

[01:39] ---

He dodged!

[01:40] ---

There she is.

[01:42] ---

Akane, bail out!

[01:44] ---

Can you hear me?!
Answer me! Akane!

[01:49] ---

Gotta take him down by the power of Ibis!
With the amount of Trion that's left,

[01:53] ---

I can barely get off one shot...

[01:57] ---

At this distance,

[01:59] ---

I won't miss!

[02:14] ---

We'll win!
I'll score as much as I can!

[02:18] ---

*Ko Murakami from Kuruma Squad and Kumagai
from Nasu Squad clashed on the west bank.*

[02:25] ---

*Stay out of the range that's
favorable for Murakami senpai*

[02:30] ---

and until his Raygust breaks,

[02:32] ---

I'll keep hammering away!

[02:34] ---

Thruster on.

[02:37] ---

I can't get beat by
some improvised moves.

[02:40] ---

*Kumagai showed her tenacity
for her soon-to-be-disbanded team*

[02:44] ---

*but Ko Murakami defeated her
with his overwhelming ability.*

[02:49] ---

Then, showing up in front of him was...

[02:52] ---

Yuma.

[02:55] ---

I didn't expect that.
Were you waiting for me?

[02:59] ---

Our leader allowed it.

[03:03] ---

I'll have fun with you this time.

[03:07] ---

I see.

[03:13] ---

I'm sorry
but I plan to finish this quickly.

[03:18] ---

The Ace's Willpower

[03:25] ---

The battle on the west bank will
come to an end soon!

[03:28] ---

*The aces that both earned one point
will face off!*

[03:35] ---

While Agent Kumagai was fighting
persistently,

[03:38] ---

we thought Agent Kuga would
cross the river but...

[03:41] ---

surprisingly he waited.
It was an unexpectedly calm encounter.

[03:45] ---

Ko must've known Kuga was waiting
by checking the radar.

[03:50] ---

He thought he'd come join the fight like
when they were fighting on the bridge.

[03:54] ---

That's why he let go of his Raygust
or turned his back...

[03:57] ---

in order to lure him
so he can counterattack.

[03:59] ---

But Agent Kuga didn't fall for it.
He knew what Agent Murakami was up to?

[04:06] ---

I don't know... I can't quite get
what he's aiming for, but...

[04:12] ---

*looks like, this time,
he's gonna fight him head-on.*

[04:21] ---

Meanwhile, the shoot-out intensifies
on the east bank!

[04:24] ---

*Captain Nasu who lost her squadmates
is going to win some points back!*

[04:28] ---

Out of the two on the opposite side,
the winner might come to this side.

[04:33] ---

She can't take it slow, I think.

[04:36] ---

Captain Mikumo from Tamakoma
and the two from Suzunari...

[04:39] ---

keep their distance
focusing on Captain Nasu.

[04:42] ---

The one who controls the situation is...

[04:44] ---

Captain Mikumo?

[04:46] ---

By attacking from behind,
he's trying to distract Captain Nasu.

[04:50] ---

Our Four-Eyes... I mean,

Agent Four-Eyes is tricky.

[04:55] ---

I guess Captain Nasu needs to take down the enemies in front or back quickly,

[04:59] ---

or move farther and have all the enemies in her field of fire...

[05:03] ---

But instead, she's targeting Suzunari-1 in this circumstance.

[05:07] ---

It seems like Captain Mikumo is easier to take down to me...

[05:11] ---

There must be various reasons she doesn't go for Mikumo but the biggest should be...

[05:16] ---

because she's watching out for the sniper of Tamakoma.

[05:19] ---

On the top of Amatori hiding herself, Tamakoma-2 often uses luring tactics.

[05:25] ---

It's about time for Nasu to see, Mikumo is trying to lure her...

[05:29] ---

by moving like an amateur, to get Amatori to shoot her.

[05:36] ---

The all-round attack by Viper known as "birdcage" among agents!

[05:39] ---

Captain Kuruma can't block it all and he's getting ground down!

[05:42] ---

Taichi!

[05:43] ---

Okay, okay!

[05:44] ---

Agent Betsuyaku deactivated Bagworm!

[05:52] ---

By blocking Viper with both of their shields,

[05:55] ---

are they trying to outgun her with their firepower?!

[06:00] ---

- There she goes again, Taichi!

- I'm covering our back!

[06:08] ---

But this time, feinting the birdcage,
she focused her fire fully on one spot!

[06:12] ---

She responded well.

She used tactics against tactics.

[06:16] ---

Nasu Squad had their strategy
focusing on Nasu as I thought.

[06:21] ---

Murakami *senpai* of Suzunari-1

[06:24] ---

and Kuga-kun of Tamakoma-2,
we'd better avoid a close fight with them

[06:28] ---

and maintain the suitable distance
for Rei, I think.

[06:31] ---

But don't you think both teams will
come for Nasu *senpai*?

[06:35] ---

That's what I thought.

[06:37] ---

So I came up with some tactics
for use against their tactics...

[06:40] ---

against Nasu *senpai*'s attack variations.

[06:43] ---

That sounds quite complicated.

[06:49] ---

That'll help. Thanks.

[06:52] ---

It's nothing.

[06:57] ---

- Kuruma *senpai*!
- Let's shoot back!

[06:59] ---

Or, we'll just keep getting shot!
Let's hold out until Ko comes!

[07:03] ---

We can't lose Suzunari now...

[07:07] ---

Asteroid!

[07:10] ---

Captain Mikumo reprogrammed his Asteroid

focusing on bullet speed.

[07:10] ---

*008 Tamakoma-2
Captain, Shooter
Osamu Mikumo*

[07:14] ---

Looks like he chose hit probability
over power.

[07:17] ---

He just wants to bother her.

[07:20] ---

He couldn't even make her
defend herself before so...

[07:26] ---

I think he's doing it to
keep Suzunari alive but...

[07:29] ---

it'll work against him
if he draws her attention too much.

[07:32] ---

*If Nasu changes her mind, she'll know that
he doesn't have the cover from the sniper.*

[07:43] ---

Mole Claws!

[07:59] ---

Agent Murakami's fierce counter!

[08:02] ---

Agent Kuga escaped the crisis by a hair!

[08:04] ---

Oh, he rode it out! It's rare to see
someone not getting eliminated...

[08:09] ---

right off the bat
in a head-on sword fight against Ko.

[08:14] ---

Agent Kuga's attacks were
quite sharp, too.

[08:18] ---

Yeah.

[08:20] ---

Mole Claws are something
Kazama-san uses sometimes.

[08:23] ---

Leg Blazes are something
Kitora uses nowadays.

[08:25] ---

And, that thing...

[08:27] ---

The blade that you split inside your body
to make it look like multiple blades.

[08:31] ---

Branching Blades

[08:32] ---

- Branching Blades.
- Yeah, that's it.

[08:35] ---

*Kuga uses those techniques pretty well at
the right moment but is still unseasoned.*

[08:40] ---

He can't match
the focused Ko like that.

[08:43] ---

His sword is...

[08:45] ---

*filled with all of
his past fighting experiences...*

[08:49] ---

against tough enemies.

[08:56] ---

*Can't even get a hit with all the methods
I came up with. He knew them all I guess.*

[09:01] ---

Learning ability...

[09:03] ---

I bet you see Ko winning, don't you?

[09:07] ---

Well, the odds are surely against Yuma.

[09:11] ---

I'd say it's 80 - 20.

[09:14] ---

But the future isn't determined yet.

[09:17] ---

I'll bet on Yuma's victory.

[09:22] ---

His sword is definitely filled, too.

[09:25] ---

*With the loads of things
that he went through himself.*

[09:50] ---

I can't sleep again.

[09:52] ---

I haven't slept for five days.

[09:56] ---

It's probably because

your body is made of Trion now.

[10:00] ---

Your body is supplied Trion
from a Black Trigger.

[10:06] ---

You don't need to rest.

[10:09] ---

If you see it positively,

[10:10] ---

you have more time
to accomplish things than other people.

[10:15] ---

That's true but I have nothing to do.

[10:20] ---

Can't wait until they come to attack.
The enemies.

[10:24] ---

Then, like Yugo was doing, let's review
your battles on nights you're bored.

[10:34] ---

Knowledge and rules of thumb
aren't conclusive but...

[10:37] ---

it'll help you to make decisions quickly.

[10:40] ---

Review? By myself?

[10:42] ---

Together with me.

[10:45] ---

Of course, you're the one who decides
whether you do it or not, Yuma.

[10:51] ---

Sounds good.

[10:54] ---

Let's do it.

[11:19] ---

nan no tame ikite iruno?

[11:19] ---

"For what" do you live?

[11:23] ---

denai kotae kyou mo Loop shiteru

[11:23] ---

*The unanswered question
loops around again today*

[11:27] ---

dare no tame hibiku koe ga

[11:27] ---

"For who?"

The echoing voices

[11:31] ---

sekai no to wo tatakuyo

[11:31] ---

Knock on doors of the world

[11:35] ---

yume wa yume no mamade irarezuni

[11:35] ---

Dreams couldn't stay as dreams

[11:39] ---

aoi bokura wa tada kakedashita

[11:39] ---

*We were young,
so we just started running*

[11:43] ---

soko ni mirai ga aru to shinjiteta

[11:43] ---

There, we believed to be a future

[11:51] ---

ikutsu negai wo gisei ni shitemo

[11:51] ---

*It doesn't matter how many
wishes you sacrifice*

[11:55] ---

mamoru beki mono ga mitsukaru nara kitto

[11:55] ---

*As long as you can find something
you must protect, then surely*

[11:59] ---

koko kara subete sou hajimarusu

[11:59] ---

From here everything, yeah, will start

[12:03] ---

*A reason for my life...
A reason for your life...*

[12:03] ---

*A reason for my life...
A reason for your life...*

[12:06] ---

nigenai nido to

[12:06] ---

I'll never run away again

[12:11] ---

yume kara samete mata yume

[12:11] ---

I wake up from a dream

in my dream again

[12:13] ---

Real ni todoka nakute

[12:13] ---

I can't reach reality

[12:15] ---

asu wo niramu shikai ga

[12:15] ---

I glared at tomorrow, then my sight

[12:17] ---

namida de nijimi dashita

[12:17] ---

Started to blur as tears swelled

[12:19] ---

tsumazuite korobu nomo nankaime?

[12:19] ---

How many times did I trip and fall down?

[12:21] ---

mukuwareru kamo wakara naine

[12:21] ---

I don't know if I'll ever be rewarded

[12:23] ---

*sore demo itami mo tsurasa mo
shiren dato iu naraba mada tan naize*

[12:23] ---

*Even so, if you say pain and suffering
is a test, I can still handle more*

[12:27] ---

Not someday, right now is my day

[12:27] ---

itsuka janaku ima ga My Day

SIGN Yuma Kuga

Age: 15 (junior high)

Birthday: Unknown

Height: 141cm

Blood type: Unknown

Zodiac sign: Unknown

Likes: Japanese food

[12:46] ---

Pinball...

But Midorikawa moves more sharply...

[12:51] ---

than that!

[12:57] ---

Agent Kuga jumped away with Grasshopper

[12:59] ---

and Agent Murakami went after him

without hesitation.

[13:02] ---

He's closing in on Agent Kuga!

[13:04] ---

Chika, get to a spot
where you can take aim at the bridge!

[13:06] ---

Suzunari is no longer using Bagworm!

[13:08] ---

Go cover for Kuga instead of me!

[13:10] ---

Uh-huh, I got it!

[13:16] ---

Kuruma *senpai*! We're outnumbering her
but we've been overpowered!

[13:19] ---

Obstacles are like nothing to Nasu-san.

[13:22] ---

Shall we back down more?

[13:24] ---

No, let's shrink the distance a bit.

[13:27] ---

Put pressure on Nasu-san
to put her on the defensive.

[13:30] ---

If we back down more, we'll get too close
to the river. Besides Amatori-san,

[13:34] ---

if Nasu-san targets Ko,
he can't make it here safely.

[13:37] ---

Let's make Nasu-san back away
and wait for Ko.

[13:40] ---

I see.

[13:41] ---

Let's take the street below!
The buildings will cover us a little!

[13:44] ---

Roger!

[13:46] ---

The bullets are slower than before!

[13:48] ---

Senpai!

[13:51] ---

Agent Betsuyaku, bail out!

[13:54] ---

Taichi!

[13:55] ---

An explosion?!

Were they composite bullets?!

[13:58] ---

One of Suzunari got wiped!

[14:00] ---

Captain Nasu's Tomahawk blasted!

Nasu Squad got one point back!

[14:04] ---

Many of us would fall for that!

[14:07] ---

Nasu used Meteor alone before but it was
the first time she used composite bullets.

[14:12] ---

It takes a while to compose a bullet
and you'd be less alert

[14:15] ---

so you can't use it randomly but
it's worth it since it's very powerful.

[14:19] ---

She nailed her secret card perfectly!

[14:21] ---

Captain Kuruma and Mikumo are on alert
and moving to get away from her.

[14:25] ---

That was earlier than I thought!
Can we make it in time?!

[14:28] ---

*And the attacker's fight on the west bank
is now on the bridge!*

[14:36] ---

Agent Kuga can't do anything but defend!

[14:38] ---

*Maybe, he has an option of escaping
by crossing the bridge?*

[14:56] ---

Now, what should I do?

[15:00] ---

Next is a team battle but...

[15:02] ---

if I can't stop Murakami *senpai*,
it's gonna be tough for us.

[15:12] ---

What are his fighting methods
and fortes?

[15:15] ---

He's an invulnerable attacker
with a sword and a shield.

[15:18] ---

He'll remember everything
with his Side Effect

[15:21] ---

so attacks he's seen once
won't work against him.

[15:25] ---

So, you need a new attack pattern.

[15:28] ---

Or to use a new Trigger.

[15:31] ---

It's too late to get a new Trigger now.

[15:34] ---

Then, let's think with what you have now.

[15:38] ---

Do you remember Yugo's rules on fighting?

[15:41] ---

"Fight under favorable conditions."

[15:43] ---

"Do not fight
under unfavorable conditions."

[15:45] ---

Let's start with what kind of condition
is favorable to me.

[15:49] ---

And then, let's think of ways
to take him down - as many as possible.

[15:54] ---

We have time to think.

[15:58] ---

If you can catch him off guard with one of
those ideas, you can finish him off.

[16:12] ---

Agent Kuga got slashed!
What will he do?!

[16:18] ---

*If I can catch him off guard with one of
those ideas, I can finish him off!*

[16:25] ---

He's using Grasshopper here! Is he gonna
cross the bridge or make a counter?!

[16:29] ---

No matter how Kuga moves,
Ko will hang onto him.

[16:38] ---

Lets him step on Grasshopper?!

[16:41] ---

And he grappled him!

Aiming to push him over to the river?!

[16:45] ---

But at that distance,

Agent Murakami can use Thruster!

[16:51] ---

Is he gonna fall with me?!

[16:54] ---

The cannon blasted again!

The two fell into the river!

[16:59] ---

- Visual support!

- Visual support!

[17:03] ---

The stream is pulling me in!

[17:07] ---

He wants to fight in the water?!

[17:14] ---

Trion Supply System damaged.

Bail out.

[17:19] ---

The one that bailed out was...

[17:21] ---

Agent Murakami from Suzunari-1.

[17:24] ---

Seriously?!

[17:26] ---

By forcing him into an in-water fight,
he broke down Agent Murakami's defense.

[17:31] ---

He took advantage of Scorpion
which allows him...

[17:33] ---

to make an attack
regardless of his physical position.

[17:37] ---

But Agent Kuga, without his arm and leg,
will be washed out of bounds.

[17:43] ---

*The tide of the battle is up to
Agent Amatori*

[17:46] ---

and the captains of each squad.

[17:49] ---

So now, the battle between Agent Kuga

and Murakami on the west bank ended

[17:53] ---

and the gun fight in the east bank
will reach its final phase!

[18:04] ---

Captain Nasu switched over to
a tactical maneuver from a shoot-out!

[18:08] ---

That's because she knows
Agent Amatori's location now.

[18:11] ---

Captain Nasu is left holding on her own.
Her team will lose if she gets defeated.

[18:16] ---

Must be afraid of a shot from
the sniper invisible to radar.

[18:19] ---

She was taking trouble to stand at
a highly visible spot until a while ago...

[18:24] ---

to draw Amatori's shot
but there's no need now.

[18:27] ---

*Using obstacles as shields
and cornering someone with her mobility.*

[18:30] ---

That's her usual way to fight.

[18:32] ---

I'll raise the precision of the radar.
Send me Kuruma *senpai's* exact coordinate.

[18:36] ---

Roger.
Shall we ignore Tamakoma's lure?

[18:39] ---

Depends on how they'll move but...

[18:41] ---

I'll take down Suzunari first
so they can't pincer me.

[18:44] ---

Please keep your eye on Tamakoma.

[18:46] ---

Count on me.

[18:47] ---

Seems like Kuruma would be
the next dropout.

[18:50] ---

Because Nasu and Kuruma

got down to the ground,

[18:52] ---

Mikumo's troublesome attacks
won't work well now.

[18:57] ---

It's tough for Kuruma
with his legs damaged,

[18:59] ---

to stave off Nasu's Viper without backup.

[19:03] ---

It was too sudden but instead of
Captain Kuruma who's mobility was lowered,

[19:07] ---

Agent Betsuyaku should've survived,
is that what you mean?

[19:11] ---

No, those things don't matter.

[19:14] ---

Ko and Taichi will protect Kuruma
in any situation.

[19:19] ---

That's how...

[19:21] ---

Suzunari-1 is.

[19:24] ---

It's over.

[19:27] ---

They'll get taken down one by one
and Nasu Squad will win.

[19:31] ---

The less people there are,
the less flukes there will be.

[19:34] ---

At this point, the difference
in abilities can't be reversed easily.

[19:38] ---

Everybody knows it just from watching.
Say something interesting!

[19:43] ---

How would you fight it, Hyuse?

[19:46] ---

The one point in which Tamakoma is
superior to other teams is...

[19:50] ---

they can change the geomorphic condition
of the field with the long-range cannon.

[19:54] ---

If I were them, when the two from
Nasu Squad on the west bank dropped out,

[19:57] ---

I'd destroy the bank upstream and drain
the water away to lower the water level.

[20:02] ---

And prioritize the rendezvous of the team.

[20:05] ---

The only member of Tamakoma who moves like
a lead fighter is the white-haired one.

[20:09] ---

I'd fight as a team consistently
focusing on the white-haired one.

[20:13] ---

Even if it would've let Suzunari meet up,

[20:16] ---

they should think about getting back
to their original form.

[20:18] ---

- Hmm.
- Oh, looks like...

[20:22] ---

Osamu's gonna do just that.

[20:24] ---

What?

[20:33] ---

Oh my... They spilled the water of
the swollen river to the residential area!

[20:40] ---

Causing a flood, huh?

[20:42] ---

*It's good if it seals off
their enemies' mobilities.*

[20:45] ---

*If Nasu and Kuruma get up buildings
to avoid the water,*

[20:49] ---

*they'd come into their lines of fire,
and that's good, too.*

[20:53] ---

Mikumo is looking to stay at a distance

[20:55] ---

and really make Nasu and Kuruma
kill each other.

[20:59] ---

That's quite nasty.

[21:01] ---

Alright! Now, stay hidden to the end!

[21:04] ---

- Okay, Chika?!

- Uh-huh, I got it!

[21:07] ---

Kuga fulfilled his role.

[21:09] ---

It's my turn to do my job!

[21:12] ---

Tamakoma-2's flooding plan!

[21:14] ---

*Things got much harder for Captain Kuruma
who has damaged limbs!*

[21:18] ---

I'll finish him off here.

[21:20] ---

Tomahawk!

[21:25] ---

He's still alive...

[21:27] ---

One more!

[21:29] ---

Compared to the Humanoid Neighbors,
Nasu-san is...

[21:33] ---

like nothing! Hound!

[21:36] ---

This is the decisive moment!

[21:39] ---

*After this,
we'll explain about Mole Claws!*

[21:42] ---

WORLD TRIGGER Fun Facts

[21:43] ---

About Mole Claws

[21:44] ---

Kuga, your Mole Claws were amazing!

[21:44] ---

Mole Claws

[21:46] ---

- Mm?

- "Mm"?

[21:48] ---

You used them
in the fight against Ko Murakami-san.

[21:51] ---

Oh, you call them Mole Claws?

[21:53] ---

Yes. That's one of shapeshifted forms of Scorpion.

[21:56] ---

As its name indicates it digs up any wall like a mole and...

[22:00] ---

you can have your blades stick out wherever you like.

[22:03] ---

They said Kazama-san uses them sometimes.

[22:05] ---

What's a mole? It digs a hole?

[22:08] ---

Yes, moles are small animals living underground and they dig holes.

[22:11] ---

Aaaargh

[22:13] ---

It's an English name.

[22:14] ---

Oh.

[22:15] ---

Even if it weren't for the purpose of moving up to A-Rank,

[22:18] ---

the Rank Wars are still important. It's a good preparation for actual fights.

[22:18] ---

Rank Wars

[22:22] ---

Mm-hm.

[22:23] ---

You also used Leg Blades that Kitora uses sometimes,

[22:27] ---

and Branching Blades in which you split a blade inside your body...

[22:31] ---

to make it look like multiple blades. That's amazing.

[22:34] ---

Who did?

[22:34] ---

"Who did"?! Of course, it was you!

[22:37] ---

You were using them!

Leg Blades and Branching Blades!

[22:39] ---

Leg Blades

Branching Blades

[22:41] ---

I'm not interested in names. What matters to me is if they're useful or not.

[22:46] ---

That's so you.

[22:47] ---

More importantly, I'm curious about those animals called moles that dig holes!

[22:51] ---

You're interested in them instead...

[22:53] ---

See you!

[22:56] ---

The B-Rank Wars, Round 3 enters the last phase finally.

[22:59] ---

The captains from each squad get in a heated battle

[23:02] ---

and the triangular fight comes to an end at last!

[23:05] ---

*Next time on WORLD TRIGGER:
The Captain's Pride*

[23:07] ---

Trigger on!

[23:09] ---

[23:11] ---

Revision #1

Created 2024-03-26 21:45:19 UTC by whimsee

Updated 2024-03-26 21:45:20 UTC by whimsee